

Scholarly Horizons: University of Minnesota, Morris Undergraduate Journal

Volume 3 | Issue 1

Article 7

February 2016

La Amortajada: La influencia de las ciencias en la novela mágico-realista

Abigail J. Walsh

University of Minnesota, Morris

Follow this and additional works at: <https://digitalcommons.morris.umn.edu/horizons>



Part of the [Spanish and Portuguese Language and Literature Commons](#)

Recommended Citation

Walsh, Abigail J. (2016) "La Amortajada: La influencia de las ciencias en la novela mágico-realista," *Scholarly Horizons: University of Minnesota, Morris Undergraduate Journal*: Vol. 3 : Iss. 1 , Article 7. Available at: <https://digitalcommons.morris.umn.edu/horizons/vol3/iss1/7>

This Article is brought to you for free and open access by the Journals at University of Minnesota Morris Digital Well. It has been accepted for inclusion in Scholarly Horizons: University of Minnesota, Morris Undergraduate Journal by an authorized editor of University of Minnesota Morris Digital Well. For more information, please contact skulann@morris.umn.edu.

La Amortajada: La influencia de las ciencias en la novela mágico-realista

Abigail Walsh

SPAN3211 Literatura y Cultura de Latinoamérica

Ensayo de investigación

10 de diciembre de 2015

INTRODUCCIÓN

Entre las dos Guerras Mundiales, surgió un cambio de los pensamientos de la realidad, evidente en los avances científicos. Las repercusiones de la Primera Guerra Mundial resultaron en un pesimismo internacional en que todo el mundo cuestionó la realidad como la había conocido antes. En los años 1900 a 1927, Albert Einstein desarrolló las teorías de la relatividad, que recibieron una atención más pública en el año 1919 y con su viaje a París en 1922. Einstein rechazó los principios antecedentes como el reposo absoluto y la moción absoluta. En vez del absoluto, él enfatizó la relatividad de aspectos físicos como el tiempo, la distancia y la velocidad. Estos conceptos impusieron ideas filosóficas en relación con la percepción y el orden de los eventos en nuestras vidas. Las teorías de relatividad en conjunto con la mecánica cuántica colocaron a la sociedad en un estado pesimista, donde sus convicciones pasadas no tenían lugar en la emergente forma de ver la vida (Parkinson 1-46).

La transferencia de los principios científicos a la lengua común influyó los movimientos artísticos de la época y fortaleció las ideas iconoclastas. Las teorías de la relatividad y las mecánicas cuánticas liberaron a los artistas de las leyes pasadas del espacio y el tiempo. También, fue un cambio de la perspectiva del individuo y sus percepciones. El razonamiento deductivo fue reemplazado por el razonamiento inductivo. En otras palabras, había un énfasis en la realidad que no se puede ver, una realidad más complicada e interna, y no el ambiente inmediato y evidente. Fue una revolución artística donde se abandonó el patrón de pensar del viejo, rompiendo la realidad anteriormente aceptada.

El género del surrealismo es un área bien investigada en el impacto de esta revolución científica y artística, pero otro género menos investigado sobrepone los importantes aspectos surrealistas en relación a los avances científicos: el realismo mágico. El surrealismo y el realismo

mágico distorsionan la realidad y tratan sobre el mundo en una manera menos directa ni literal. Sin embargo, mientras que el surrealismo va a otro mundo de sueños y lo imposible, el realismo mágico queda en el mundo cotidiano. En su lugar, impone extraños puntos de vista y yuxtaposiciones místicas. A pesar de estas diferencias, el realismo mágico es un área de investigación en la influencia de los nuevos principios científicos como las teorías de relatividad de Einstein y las mecánicas cuánticas. Todavía cambia la realidad en una manera revolucionaria. En este trabajo, sostengo que estos principios impactaron una obra mágico-realista de María Luisa Bombal, *La Amortajada*, en los aspectos siguientes: el argumento no lineal ni realista, los diferentes puntos de vista, y los símbolos del tiempo. Según Naomi Lindstrom, ella “successfully fus[es] fantastic elements and innovative construction with a critical vision of society” (*Two Novels* vii). En un medio científico, Bombal puede reflexionar sobre un aspecto de la realidad de la sociedad, la masculinidad y sus efectos en la identidad de la gente en esta época. Emplearé las teorías científicas en el análisis de la obra para probar la interacción de las ciencias de la época con este género.

Las ciencias evidentes en *La Amortajada*

La influencia de las teorías de la relatividad es personificada por las palabras de Bombal. Einstein rechaza las nociones de la realidad en una manera que abre una puerta a un mundo místico, un mundo donde las leyes conocidas de la vida no persisten y lo exterior no revela la verdad de la experiencia humana y más allá. Bombal toma esta libertad y desarrolla un mundo donde la vida, la muerte y todo intermedio interacciona con fluidez. Las percepciones de la protagonista Ana María, como una muerta en su ataúd, son el medio de este mundo. La amortajada reflexiona sobre su vida con cada uno de sus visitantes, flotando entre el pasado y el presente, entre su conciencia y sus recuerdos. Considera el significado de cada persona, sus

sentimientos duraderos, y los aspectos sociales que la forzaron a mantenerse lejos de la paz en la muerte. En su lucha contra los aspectos negativos, se emplean algunos técnicos relacionados con la teoría de la relatividad y sobrepasa las restricciones de la idea clásica de la vida lineal y absoluta.

La primera técnica que Bombal utiliza en la novela es el argumento no lineal. Según Einstein, el tiempo es relativo y el universo es “without past or present, as static as a pile of films which can be formed into a reel for the cinematograph” (Durell 86). El orden de los eventos en la historia corresponde a este aspecto de la teoría. Cada parte de la vida de Ana María es como una película en la pila. No importa su orden para desarrollar el rollo. Por eso, Ana María puede reflexionar en su muerte varios eventos en su vida que pasaron como su niñez, sus amantes y su depresión cuando quiera. Puede ver el tiempo como estático, sin cambio, y considera las partes de la experiencia humana lineal en una manera que no depende en el orden. Su movimiento a través del espacio y el tiempo aventaja el recurso literario de la analepsis. La protagonista abandona las leyes de su realidad pasada y analiza sus relaciones, resolviendo su residual conflicto interno.

Al principio de la novela, las influencias científicas son evidentes en la fantasía y el viaje de la protagonista. La historia de Ana María comienza con la muerte, el opuesto del orden tradicional. Se acuesta en su ataúd, muerta y atascada mientras su familia y sus amigos la miran. Con la llegada de “él”, su primer amante Ricardo, ella es transportada en su memoria a su niñez. Dice, “Su presencia anula de golpe los largos años baldíos, las horas, los días, que el destino interpuso entre ellos dos, lento, oscuro, tenaz” (*La Amortajada* 17). A pesar de la muerte, ella regresa a su pasado otra vez. Puede reflexionar sobre el dolor y la depresión que el abandono por Ricardo le causó en este contexto. En la vida lineal, su vida del pasado, ella no podía analizar y

mirar su vida fuera de su desesperación y propio contexto. Ella lamenta, “Así vivía, confinada en mi mundo físico” (*La Amortajada* 38). Su “mundo físico” hace referencia al mundo confinado a las leyes clásicas de un orden constante. Sin embargo, la segunda vez, esta vez en la muerte, ella abandona el orden de su vida y como consecuencia, tiene una mente más clara para ver las cosas duras con otros ojos. Por las experiencias en el ataúd, se da cuenta que, “ahora que, por fin, se atreve a mirarla de nuevo, frente a frente, y a través del mismo risible parpadeo que le conoció de niño en sus momentos de emoción, ahora ella comprende” (*La Amortajada* 44). Se repiten algunas veces la frase, “ahora comprende.” Esta primera aventura de la amortajada le permite encontrar una resolución y un entendimiento de su pasado difícil. Luego, ella pregunta, “¡Ah, Dios mío, Dios mío! ¿Es preciso morir para saber?” (*La Amortajada* 45). Su trascendencia en la muerte es el medio en que ella puede viajar “para saber” otra realidad y otra verdad que lo conocido.

Los aspectos de la relatividad son evidentes en las otras partes del viaje de Ana María a través del espacio y el tiempo también. Ella visita los recuerdos de su padre, pensando en su madre y el significado de los pensamientos de él y ella misma como niña. Después, viaja a una parte desafiante de su vida, la relación con su confidente Fernando durante su matrimonio insatisfactorio. También, ella es transportada a las partes diferentes en su vida con su esposo Antonio. En cada circunstancia, Ana María puede tomar en cuenta todos los detalles de su vida en una manera retrospectiva y comprenderlos de nuevo. La transformación de sus pensamientos es alcanzable por otra perspectiva que permiten las ciencias.

La trascendencia de Ana María no es limitada por la técnica literaria de la analepsis sino que personifica los avances científicos de la época en una manera profunda. En su crítica, Lira reduce el tipo de experiencia que tiene Ana María a la “retrovision” que puede “romper la

secuencia normal del tiempo del relato” (26). Sin embargo, los recuerdos de Ana María son más significantes. Son como un fenómeno fuera del mundo ordinario. Hay mucha evidencia en la novela que muestra este fenómeno que supera el flashback. Por ejemplo, entre muchos de los episodios, hay una transición donde Ana María se representa como flotando a través del espacio y el tiempo. Es más que un regreso a un recuerdo. Cada vez, una entidad le dice algo como, “Vamos, vamos,” y ella responde, “¿Adónde?” (*La Amortajada* 45). Después ella es arrebatada y llevada sobre lugares diferentes como ciudades abandonadas, puentes, canales y bosques. La repetición de este encuentro con alguien, o algo, desconocido a lo largo de la novela entre los “recuerdos” de la protagonista afirma la influencia de las ciencias en esta época. Alcanzan al mundo extranjero donde el viaje de la amortajada en las partes diferentes de su vida es posible. La fantasía, basada en las leyes que se parecen a las teorías de la relatividad, es algo innovador en este caso. Además, el tiempo y el espacio no son absolutos sino relativos a las percepciones y las experiencias de la protagonista. Se revela la relación íntima entre las artes y las ciencias que había impactado al autor, específicamente en el género nuevo del realismo mágico.

En conjunto con el argumento no lineal, los diferentes puntos de vista permiten que Bombal analice el papel de cada persona en su vida en una manera más íntima e innovadora. Durell explica sobre la relatividad que cada observador de tiempo y espacio lleva su propio reloj. Dice, “The Universe as an entity is time-less (and space-less). What each individual perceives is merely his own time-section” (86). La experiencia de un observador varía del otro por la diferencia en el espacio-tiempo. Por eso, el análisis de los personajes de la novela en el viaje de la amortajada es necesario para entender su mundo entero y no su experiencia limitada en la vida. En la novela, la perspectiva varía entre la primera persona y la tercera persona. La tercera persona es lejana, como una voz objetiva y más fuera de los pensamientos de la protagonista. Al

contrario, en la primera persona, cada voz es más poderosa y activa en la historia de Ana María. Los personajes que hablan en estas partes revelan sus percepciones de sus experiencias con Ana María en una manera nueva. Por eso, ella puede aprender sobre su mundo entero para entender las complejidades de su vida pasada. Aunque el cambio del punto de vista no refleje la realidad y quizás las percepciones impuestas por la protagonista al contrario, todavía muestra un proceso importante en su búsqueda para una muerte en paz.

Además del cambio del punto de vista y el argumento no convencional, Bombal utiliza muchos símbolos del tiempo para desarrollar más su relatividad. El entendimiento tradicional del tiempo fue lineal y absoluto antes de la época de la novela y la incorporación de las ideas de Einstein: “Before Einstein, time was thought of as a river flowing in one direction and shared by one and all” (Parkinson 16). El pasado fue en el pasado, el presente en el presente, y el reloj solamente procede de un segundo al siguiente. El reloj fue un objeto que atrapó el mundo en lo absoluto. Sin embargo, Bombal destruye esta idea anticuada. Usa los símbolos como la lluvia, la nieve y el cambio de las estaciones en una manera transformativa que redefine el papel del tiempo en la novela. En vez de un cronómetro rígido y fijo en su espacio único, el tiempo es fluido. El río constante del pasado es reemplazado por la lluvia dinámica y variable. La fluidez del tiempo entre los aspectos diferentes en la vida de la protagonista marca su relatividad, un producto de las ciencias.

La presencia consistente de los fenómenos meteorológicos en cada episodio es la primera señal de su sentido. Al comienzo cuando la amortajada está en el ataúd, se dice, “El murmullo de la lluvia sobre los bosques. [...] La lluvia cae fina, obstinada, tranquila,” y después, “Luego, llueve nuevamente. Y la lluvia cae, obstinada, tranquila. Y ella le escucha caer” (*La Amortajada* 15). La sintaxis de la repetición de las frases y la lista de adjetivos parece como el ritmo de la

lluvia. La lluvia envuelve a Ana María, permitiendo su viaje a través del tiempo con la llegada de Ricardo. Bombal alude al tiempo también en esta escena, escribiendo, “Cada golpe de aspa se le antoja el tictac de un reloj gigante marcando el tiempo bajo las nubes y sobre los campos” (*La Amortajada* 16). Como consecuencia, la conexión de las condiciones meteorológicas con el reloj es obvia y bien establecida para persistir al final de la novela.

La obsesión de la protagonista del tiempo y el cambio simultáneo de la estación es indicio de su conexión simbólico también. Es evidente por el uso de la frase repetitiva “El día quema horas, minutos, segundos” en página 57, en página 58 “Mientras el día quema horas, minutos, segundos,” y en página 83, “El día quema horas, minutos, segundos” (*La Amortajada*). Hay repetición en otras páginas también, otra vez se parece al ritmo de la lluvia. La repetición de esta frase es curiosa porque muchas veces es seguida por detalles del verano, el invierno y la primavera. Muestra el intento directo la escritora para la relaciona al cambio de estaciones y condiciones relacionadas. Más específicamente, el cambio del tiempo es relativo con respecto al estado de la protagonista. Le rodea e impone el tono de su vida. Por ejemplo, las partes duras de su vida son marcadas por “tormentas jaspeadas de azulosos” (38) y el viento que “retorcía de los árboles, golpeaba con sana la piel del caballo” (*La Amortajada* 26).

Al fin de la novela, hay un cambio del símbolo del tiempo que ilustra el cambio de los sentimientos de la amortajada y su tiempo relativo. Ella se tranquiliza con su realidad y el fin de su vida. Mientras su familia la lleva en el ataúd, ella reconoce que, “la piedra palpitaba como un reloj o un corazón” (*La Amortajada* 122). Ahora, el tiempo es representado por la piedra, un objeto estático y constante, no como la lluvia. Además, en su entierro el narrador dice, “Pero, nacidas de su cuerpo, sentía una infinidad de raíces hundirse y esparcirse en la tierra como una pujante telaraña por la que subía temblando, hasta ella, la constante palpitación del universo.

Y ya no deseaba sino quedarse crucificada a la tierra...” (*La Amortajada* 142). En este viaje final de Ana María, ella ha encontrado paz en la tierra y en la muerte. Su idea relativa del tiempo se ha convertido en algo que no le molesta con los cambios duros de la vida. Ahora, el tiempo es estable en reposo. El contraste de los símbolos y su relación a la protagonista y la manera en que ella reflexiona sobre la vida enfatiza la importancia de la relatividad en su comprensión de la realidad compleja de su vida pasada.

Últimamente, otro producto importante de los avances científicos de la época es el uso del razonamiento inductivo. Parkinson explica, “an entity is more than the sum of its immediate data. [...] one will discover more in the reality concealed within the entity than in the immediate data surrounding it” (69). La información alrededor de Ana María en su vida no fue bastante para entender sus circunstancias tristes. Su percepción del mundo no alcanzó más allá que su ambiente inmediato. Sin embargo, en la muerte ella puede viajar a través del espacio y tiempo, visitando los eventos y los personajes cruciales en su vida. En este vehículo de la amortajada, ella puede encontrar la realidad compleja dentro de sí misma y entender su lucha como consecuencia de la sociedad patriarcal.

El realismo dentro de lo mágico

A pesar del uso de la fantasía influida por las ciencias, la historia pone el foco en la realidad cotidiana de la mujer, y también el hombre, en el contexto específico de lo patriarcal de Latinoamérica. Algunos críticos del realismo mágico enfatizan la divergencia de lo realista por el mágico. Al contrario, la técnica fantástica mejora el entendimiento de la realidad y la vida cotidiana, no lo obstruye. Las tradicionales leyes naturales no controlan este análisis riguroso. En su novela, Bombal critica e identifica los “paradigmas de feminidad y masculinidad represivos

para ambos sexos” por medios provistos por la relatividad (Melgar 240). El viaje fantástico de la protagonista le permite analizar los aspectos de la sociedad que obstruían su vida feliz.

Al comienzo de cada aventura de Ana María a través del espacio y el tiempo, las tensiones de su vida pasada en relación a los roles de género son evidentes como productos de la sociedad en que vivía. En cada episodio, hay conflicto mientras que cada personaje trata de seguir las expectativas de la sociedad. Por ejemplo, Ricardo es representado como “un espantoso verdugo” (*La Amortajada* 18). Es una figura masculina y dominante que elige el trabajo en vez del amor. Maltrata a Ana María como consecuencia de sus ambiciones para ser buen hombre. Al contrario, el confidente Fernando es representado como “hombre moreno y enjuto” (*La Amortajada* 58). En la historia del pasado, Fernando expresa sus sentimientos a Ana María y es controlado por su amor para ella. Estas acciones no coinciden con los roles sociales y por eso, él es descrito como débil. Últimamente, su esposo Antonio también muestra la masculinidad. Cuando Ana María le rechaza, Antonio se hace distante con ella, buscando la compañía de otras mujeres para mantener su poder. En cada situación, la opresión social de los personajes masculinos les obliga a tomar decisiones que afectan su vida en una manera negativa.

Al contrario de los hombres, Ana María tiene que vivir una vida doméstica por consecuencia de las expectativas de la sociedad, causando mucha inquietud. Melgar añade, “El patriarcado, entendido como el sistema social por el que el hombre disfruta de los privilegios económicos y del poder sobre la mujer, que, como resultado, se va confinada al hogar” (238). La protagonista no está contenta con seguir las reglas de la sociedad. Ella lamenta, “¿Por qué, por qué la naturaleza de la mujer ha de ser tal que tenga que ser siempre un hombre el eje de su vida?” (*La Amortajada*, 103). No acepta el orden social que la ubica debajo del hombre. También rechaza las expectativas cotidianas de la mujer como mantener la casa y su apariencia.

En efecto, cada uno de los problemas en la vida se origina en las restricciones de la sociedad. La verdad de esta realidad limitada solamente se hace clara cuando ella sobrepasa el tiempo y el espacio limitados de su vida pasada.

Conclusiones

En este trabajo, intenté sostener que los avances científicos, específicamente las teorías de la relatividad de Einstein, impactaron la obra de María Luisa Bombal en su tratamiento del argumento. El autor desarrolló un argumento no lineal ni realista para que la protagonista pudiera reflexionar sobre su vida con otros ojos en una manera más clara. Probé que el viaje de Ana María a través del espacio y el tiempo fue más que la analepsis y evidencia de la influencia científica. También, los diferentes puntos de vista mantienen la relatividad del tiempo al observador y abre una posibilidad en que cada personaje puede expresar sus opiniones y sus percepciones en la vida de la protagonista. Últimamente, los símbolos del tiempo como la lluvia desarrollan una relación íntima del argumento con los aspectos de la relatividad para mostrar el cambio del tiempo relativo a la protagonista y sus pensamientos.

Después de probar la influencia de las teorías de la relatividad, mostré las intenciones del autor para criticar la sociedad patriarcal por los medios de las ciencias en conjunto con la fantasía. Cada personaje masculino llevaba una vida insatisfactoria y controlada por las expectativas sociales. Además, Ana María sufre las consecuencias del impacto de la sociedad. Ella se dio cuenta de la verdad de los aspectos negativos de la sociedad en su vida solamente en su viaje.

En conclusión, la obra *La Amortajada* ilustra el impacto científico de la relatividad en la novela mágico-realista, probando que estas influencias no fueron limitadas al surrealismo. Los avances científicos abren un mundo en que los autores de la época podían entender el desorden de su propio contexto. María Luisa Bombal se describe como “the mother of us all” por Carlos

Fuentes, un escritor que también critica la sociedad con la fantasía, y por eso, ella es buena representación del género del realismo mágico (*Two Novels* vii). Sin embargo, este trabajo solamente pone el foco en una novela mágico-realista y una contribución científica de la época. Es necesario investigar más obras literarias y científicas para entender la relación dinámica y compleja de las dos culturas que forman y reflejan la sociedad de la época y quizás de hoy en día.

Bibliografía

Bombal, María Luisa. *House of Mist & The Shrouded Woman: Two Novels*. Austin: U of Texas P, 1995. Print.

---. *La Amortajada*. 4a. ed. Buenos Aires: Editorial ANDINA, 1978. Print.

Durell, Clement V. *Readable Relativity*. New York: Harper, 1960. Print.

Melgar, Yolanda. "La masculinidad en *La Amortajada* de María Luisa Bombal." *Hispanic Research Journal* (2006): 237-50. Print.

Parkinson, Gavin. *Surrealism, Art, and Modern Science: Relativity, Quantum Mechanics, Epistemology*. New Haven: Yale UP, 2008. Print.